

༄༅། འོད་དཔག་མེད་ཀྱི་སྒོམ་བརྒྱུས་བདེ་ཆེན་ཞིང་སྤྱོད་ཞེས་བྱ་བ་བཞུགས་སོ།

The Meditation and Recitation of Amitābha called *Embracing the Pure Land of Sukhāvati*

ན་མོ་ཨ་མི་ཏ་ལྷ་ཡ།  
Namo Amitabhāya

སངས་རྒྱལ་འོད་དཔག་མེད་རྒྱུ་བ་པར་འདོད་པའི་གང་ཟག་གང་གིས། ཞིང་བཀོད་ཐང་རྒྱ་བཤམས་པའི་མདུན་དུ། མཚོན་པའི་ཡོ་བྱད་གང་འཛོམ་བཤམས་ལ།  
*Someone who wishes to practice the Buddha Amitābha should arrange plenty of offering substances in front of an image of the pure land.*

རྒྱབས་ཡུལ་གསལ་འདེབས་པ་ནི།  
*The Visualization of the Objects of Refuge:*

མདུན་གྱི་ནམ་མཁར་སྒྲ་མ་འོད་དཔག་མེད་པ་ལ་འཁོར་བྱང་རྒྱབ་སེམས་དཔའ་དཔག་དུ་མེད་པས་བསྐོར་བ་དངོས་སུ་བཞུགས་པར་གྱུར། བར་བསམ་ལ།  
DÜN GYI NAM KHAR LA MA Ö PAG ME PA LA KHOR JANG CHUB SEM PA PAG DU ME PE KOR WA NGÖ SU ZHUG PAR GYUR  
In the space in front appears the guru [in the form of] Amitābha, surrounded by an inconceivable [retinue of] bodhisattvas.  
*Thus visualize.*

སྐྱབས་སེམས་ནི།

*Refuge and Bodhichitta:*

ན་མོ། དགོན་མཚོག་གསུམ་དང་རྩ་བ་གསུམ། སྐྱབས་གནས་ནམས་ལ་སྐྱབས་སུ་མཚོ། འགོ་ཀུན་སངས་རྒྱས་ལ་འགོད་ཕྱིར། བྱང་ཚུབ་མཚོག་དུ་སེམས་བསྐྱེད་དོ།

ཅེས་ལན་གསུམ་དང་སྐྱབས་ཡུལ་དེ་དག་གི་དྲུང་དུ་ཚོགས་བསགས་ཡན་ལག་བདུན་པ་འབྲུལ་བ་ནི།

NAMO / KÖN CHOG SUM DANG TSA WA SUM / KYAB NE NAM LA KYAB SU CHI / DRO KÜN SANG GYE LA GÖ CHIR / JANG CHUB CHOG DU SEM KYE DO

Namo! To the Three Jewels and the Three Roots—the places of protection—I go for refuge. In order to establish all beings in buddhahood, I give rise to the mind set on supreme awakening. *Recite three times and then [recite:]*

*The Offering of the Seven-Limbed Prayer of Gathering the Accumulations in the Presence of the Objects of Refuge:*

ཕྱོགས་བཅུ་དུས་གསུམ་བཞུགས་པ་ཡི། རྒྱལ་བ་སྲས་བཅས་ཐམས་ཅད་ལ། ཀུན་ནས་དང་བས་བྱུག་འཚལ་ལོ།

CHOG CHU DÜ SUM ZHUG PA YI / GYAL WA SE CHE THAM CHE LA / KÜN NE DANG WE CHAG TSHAL LO

With sincere faith I pay homage to all the buddhas and bodhisattvas abiding in the ten directions and three times!

མེ་ཉླག་བདུག་སྒྲོས་མར་མེ་དྲི། ཞལ་ཟས་རོལ་མོ་ལ་སོགས་པ། དངོས་འབྱོར་ཡིད་ཀྱིས་སྐྱུལ་ནས་འབྲུལ། འཕགས་པའི་ཚོགས་ཀྱིས་བཞེས་སུ་གསོལ།

ME TOG DUG PÖ MAR ME DRI / ZHAL ZE RÖL MO LA SOG PA / NGÖ JOR YI KYI TRÜL NE BÜL / PHAG PE'I TSHOG KYI ZHE SU SÖL

I offer flowers, incense, lamps, fragrances, food, music, and the like, actually arranged and mentally created. Supreme gathering, please accept them!

ཐོག་མ་མེད་ནས་ད་ལྟའི་བར། མི་དགེ་བཅུ་དང་མཚམས་མེད་ལྡ། སེམས་ནི་ཉོན་མོངས་དབང་གྱུར་པའི། སྲིག་པ་ཐམས་ཅད་བཤགས་པར་བསྒྱེ།

THOG MA ME NE DA TA'I BAR / MI GE CHU DANG TSHAM ME NGA / SEM NI NYÖN MONG WANG GYUR PE'I / DIG PA THAM  
CHE SHAG PAR GYI

I confess all evil deeds, the ten non-virtues, and five acts without interval [that I have committed,] overpowered by mental afflictions, since beginningless time until now.

ཉན་ཐོས་རང་རྒྱལ་བྱང་རྒྱལ་སེམས། སོ་སོའི་སྐྱེ་བོ་ལ་སོགས་པས། དུས་གསུམ་དགེ་བ་ཅི་བསགས་པ། བསོད་ནམས་ལ་ནི་བདག་ཡི་རང་།

NYEN THÖ RANG GYAL JANG CHUB SEM / SO SÖ KYE WO LA SOG PE / DÜ SUM GE WA CHI SAG PA / SÖ NAM LA NI DAG YI  
RANG

I rejoice in the merit, all the virtue accumulated in the three times, by the śhrāvakas, pratyekabuddhas, bodhisattvas, ordinary beings, and the like.

སེམས་ཅན་རྣམས་ཀྱི་བསམ་པ་དང་། སློ་ཡི་བྱེ་བྲག་རི་ལྟ་བུར། ཆེ་རྒྱུད་ཐུན་མོང་གེ་བཤེས་པ་ཡི། ཚོས་ཀྱི་འཁོར་ལོ་བསྐྱོར་དུ་གསོལ།

SEM CHEN NAM KYI SAM PA DANG / LO YI JE DRAG JI TA WAR / CHE CHUNG THÜN MONG THEG PA YI / CHÖ KYI KHOR LO  
KOR DU SÖL

Please turn the wheel of the Dharma of the greater and lesser vehicles, [and the teachings] common [to both,] according to the aspirations and diverse mental capacities of sentient beings.

འཁོར་བ་རི་སྲིད་མ་སྟོང་བར། ལྷ་རན་མི་འདའ་ལུགས་རྗེ་ཡིས། ལྷུག་བསྐྱལ་རྒྱ་མཚོར་བྱིང་བ་ཡི། སེམས་ཅན་རྣམས་ལ་གཟིགས་སུ་གསོལ།

KHOR WA JI SI MA TONG BAR / NYA NGEN MI DA THUG JE YI / DUG NGEL GYA TSHOR JING WA YI / SEM CHEN NAM LA ZIG  
SU SÖL

Until saṃsāra is emptied, do not pass into nirvāṇa but compassionately look upon sentient beings drowning in the ocean of suffering.

བདག་གི་བསོད་ནམས་ཅི་བསགས་པ། ཐམས་ཅད་བྱང་རྒྱལ་རྒྱུར་ནས། རིང་པོར་མི་ཐོགས་འགོ་བ་ཡི། འདྲེན་པའི་དབལ་དུ་བདག་གྱུར་ཅིག། ཅས་སུལ་ནས།

DAG GI SÖ NAM CHI SAG PA / THAM CHE JANG CHUB GYUR GYUR NE / RING POR MI THOG DRO WA YI / DREN PE'I PAL DU  
DAG GYUR CHIG

May all the merit I have accumulated become the cause of awakening, and may I soon become a glorious guide of beings.

*Thus offer.*

ཚོགས་ཞིང་རྣམས་རང་ལ་ཐིམ་པས་བདག་དང་སེམས་ཅན་ཀུན་གྱི་རྒྱུ་ལ་ཚད་མེད་བཞིའི་སློ་སྦྱིས་པར་གྱུར། བར་བསམ་ལ།

TSHOG ZHING NAM RANG LA THIM PE DAG DANG SEM CHEN KÜN GYI GYÜ LA TSHE ME ZHI'I LO KYE PAR GYUR

*Think:* The field of accumulation dissolves into me. Thus the mind of the four immeasurables has arisen within the mind streams of myself and all sentient beings.

སེམས་ཅན་བདེ་དང་ལྷན་གྱུར་ཅིག། སྦྱུག་བསྐྱེད་ཀུན་དང་བྲལ་བར་ཤོག། བདེ་དང་ཉམས་དུ་མི་འབྲལ་ཞིང་། བཏང་སྦྱོམས་ཆེན་པོར་གནས་གྱུར་ཅིག། ཅེས་བརྗོད་དོ།

SEM CHEN DE DANG DEN GYUR CHIG / DUG NGAL KÜN DANG DRAL WAR SHOG / DE DANG TAG DU MI DRAL ZHING / TANG  
NYOM CHEN POR NE GYUR CHIG

May [all] sentient beings have happiness. May they be free from all suffering. May they never be separate from happiness. May they abide in great equanimity. *Thus recite.*

དངོས་གཞི་ཡི་དམ་བསྐྱོམས་པ་ནི།

*The Main Part: Visualization of the Yidam:*

༄༅། ཨ། སྣང་སྲིད་འཁོར་འདས་ཚོས་ཀུན་རང་བཞིན་སྟོང་། མ་རྟོགས་འཁོར་བར་འབྱུང་རྣམས་ཉོན་ཅེ་མོངས།

A / NANG SI KHOR DE CHÖ KÜN RANG ZHIN TONG / MA TOG KHOR WAR THRÜL NAM NYON RE MONG

Ah, appearance and existence, all phenomena of saṃsāra and nirvāṇa, are empty by nature. Not realizing [this,] how afflicted [are beings] deluded in saṃsāra!

སྟོང་གསལ་སྒྲིང་རྗེ་རླུང་འཇུག་ཅུལ་མདངས་ནི། རང་རིག་རྗེ་ཡིག་དཀར་པོ་ཡོངས་གྱུར་ལས།

TONG SAL NYING JE ZUNG JUG TSAL DANG NI / RANG RIG HRI YIG KAR PO YONG GYUR LE

My own awareness [appears as] a white HRĪ - the manifestation of unified emptiness, clarity, and compassion.

པད་ཟླའི་གདན་དུ་རང་ཉིད་སྐྱུན་རས་གཟིགས། ཞལ་གཟིག་ཕྱག་བཞེ་ཐལ་སྐྱུར་པད་ཐྱེང་འཛིན།

PE DE'I DEN DU RANG NYI CHEN RE ZIG / ZHAL CHIG CHAG ZHI THAL JAR PE THRENG DZIN

[The HRĪ] transforms into myself [appearing as] Chenrezig [seated] upon a cushion of lotus and moon. [I have] one face and four arms, two are joined [at the heart and the other two] hold a lotus and garland.

ཞི་ཞིང་བྱམས་པའི་ཉམས་ཅན་ལོངས་སྐྱའི་ཆས། སྐྱ་སྐྱད་པདྨའི་ནང་རུབ་སྦྱིལ་གྱུང་བལྟགས།

ZHI ZHING JAM PE'I NYAM CHEN LONG KÜ CHE / KU ME PEME'I NANG NUB KYIL TRUNG ZHUG

Peaceful and with loving countenance, [I am dressed in] the garments of a sambhogakāya [buddha]. Sitting in cross-legged posture, my lower body is enfolded in a lotus.

མདུན་གྱི་ནམ་མཁའ་པད་ཟླའི་གདན་སྟེང་དུ། རྗེ་ཡིག་དམར་པོ་འོད་ཟེར་རབ་འབར་བས།

DÜN GYI NAM KHAR PE DE'I DEN TENG DU / HRI YIG MAR PO Ö ZER RAB BAR WE

In the space in front, upon a seat of lotus and moon, [appears] a red HRĪ gleaming with light.

ཕྱོགས་བཅུའི་སངས་རྒྱས་བྱང་སེམས་མཉེས་པར་བྱས། མཁྱེན་བརྩེ་རྣམ་མཐུ་བསྐྱུས་ནས་རྗེ་ལ་ཐིམ།

CHOG CHÜ SANG GYE JANG SEM NYE PAR JE / KHYEN TSE NÜ THU DÜ NE HRI LA THIM

[The light radiates,] pleasing the buddhas and bodhisattvas of the ten directions and gathering [their] knowledge, love, and power. [The light then] dissolves back into the HRĪ.

སྐྱུར་ཡང་འོད་ཟེར་རིགས་དྲུག་གནས་སུ་འཕྲོས། སེམས་ཅན་ལས་སྐྱུང་བདག་འཛིན་བག་ཆགས་སྐྱུངས།

LAR YANG Ö ZER RIG DRUG NE SU THRÖ / SEM CHEN LE NANG DAG DZIN BAG CHAG JANG  
Again light rays radiate to the six realms, purifying the karmic visions, self-grasping, and habitual tendencies of sentient beings.

འོད་ཟེང་ཚུར་འདུས་རྗེ་ཡིག་གནས་འགྱུར་བ། འགྲོ་བའི་སྐྱབས་མཚོག་སངས་རྒྱས་འོད་དཔག་མེད།

Ö ZER TSHUR DÜ HRI YIG NE GYUR WA / DRO WE'I KYAB CHOG SANG GYE Ö PAG ME  
The light gathers back and the HRĪ transforms into the supreme protector of beings, Buddha Amitābha.

དམར་གསལ་བསྐྱར་གའི་ལྷན་པོ་ལྟར། ཞལ་གཅིག་ཕྱག་གཉིས་མཉམ་གཞག་ལྷུང་བཟེད་འཛིན། ཚོས་གོས་རྩམ་གསུམ་གསོལ་ཞིང་སྦྱིལ་གྱུང་བཞུགས།

MAR SAL PEMA RA GE'I HLÜN PO TAR / ZHAL CHIG CHAG NYI NYAM ZHAG HLUNG ZE DZIN / CHÖ GÖ NAM SUM SÖL ZHING  
KYIL TRUNG ZHUG

He is bright red like a mountain of rubies, with one face and two arms in equipoise mudrā holding a begging bowl. He is garbed in the three Dharma robes and sits in cross-legged posture.

ཐུགས་རྗེའི་སྐྱེན་གྱིས་འགྲོ་ལ་རྟག་ཏུ་གཟིགས། སངས་རྒྱས་ཀུན་གྱི་བདག་ཉིད་ཚེན་པོར་གསལ།

THUG JE'I CHEN GYI DRO LA TAG TU ZIG / SANG GYE KÜN GYI DAG NYI CHEN POR SAL  
Ceaselessly looking upon beings with eyes of compassion, he appears as the great embodiment of all buddhas.

དེ་ཡི་གཡས་སུ་འཕགས་མཚོག་སྐྱེན་རས་གཟིགས། ཞལ་གཅིག་ཕྱག་གཉིས་གཡོན་པས་པད་དཀར་འཛིན། དཀར་པོ་རིན་ཚེན་རྒྱན་ཅན་བཞེངས་སྐྱབས་བཞུགས།

DE YI YE SU PHAG CHOG CHEN RE ZIG / ZHAL CHIG CHAG NYI YÖN PE PE KAR DZIN / KAR PÖ RIN CHEN GYEN CHEN ZHENG  
TAB ZHUG

On his right is the noble supreme Chenrezig, with one face and two arms, holding a white lotus with the left [hand.] White and adorned with jewels, he stands upright.

གཙོ་བོའི་གཡོན་དུ་རྒྱལ་སྐྱས་མཐུ་ཚེན་ཐོབ། ཞལ་གཅིག་ཕྱག་གཉིས་གཡོན་པས་དོ་རྗེ་འཛིན། ལྗོན་པོ་རིན་ཚེན་རྒྱན་ཅན་བཞེངས་སྐྱབས་བཞུགས།

TSO WÖ YÖN DU GYAL SE THU CHEN THOB / ZHAL CHIG CHAG NYI YÖN PE DOR JE DZIN / NGÖN PO RIN CHEN GYEN CHEN  
ZHENG TAB ZHUG

To the left of the lord is the bodhisattva Vajrapāṇi, with one face and two arms, holding a vajra in the left [hand.] Blue and adorned with jewels, he stands upright.

འཁོར་དུ་བྱང་སེམས་དགེ་འདུན་ཚོགས་ཀྱིས་བསྐོར། གཙོ་བོའི་གནས་གསུམ་འབྲུ་གསུམ་མཚན་པ་ལས།

KHOR DU JANG SEM GEN DÜN TSHOG KYI KOR / TSO WÖ NE SUM DRU SUM TSHEN PA LE

They are surrounded by an assembly of bodhisattvas. The three places of the principal lord are marked with the three syllables.

འོད་ཟེར་དཀར་དམར་མཐིང་གསུམ་ཕྱོགས་བཅུ་དང་། བྱང་པར་བདེ་བ་ཅན་གྱི་ཞིང་དུ་འཕྲོས།

Ö ZER KAR MAR THING SUM CHOG CHU DANG / KHYE PAR DE WA CHEN GYI ZHING DU THRÖ

From [the syllables] white, red, and blue light radiates to the ten directions, and in particular to the pure land of Sukhāvati,

སྣང་མཐའ་འཁོར་བཅས་ལུགས་དམ་རྒྱུད་བསྐྱེལ་ཏེ། རྣམ་ཅིག་ཉིད་ལ་གནས་འདིར་སྤྱན་དངས་གྱུར། སྣོས་སྤྲིག་རོལ་མའི་སྣང་དང་བཅས།

NANG THA KHOR CHE THUG DAM GYÜ KÜL TE / KE CHIG NYI LA NE DIR CHEN DRANG GYUR

invoking the heart pledge of Amitābha and his retinue, who then instantly appear at this place.

*Burn incense and play instruments.*

ཧྲཱི། རང་རིག་ཀ་དག་བདེ་ཆེན་ཞིང་ཁམས་ནས། རང་གདངས་ལྷན་གྱུ་བ་སྣང་མཐའ་འཁོར་དང་བཅས།

HUNG / RANG RIG KA DAG DE CHEN ZHING KHAM NE / RANG DANG HLÜN DRUB NANG THA KHOR DANG CHE

Hūṃ, in the great bliss sphere of my own primordially pure awareness, [abides] Amitābha and retinue [as] the naturally present innate radiance.

གདོད་ནས་དམ་ཚིག་ཡི་ཤེས་དབྱེར་མེད་ཀྱང་། བརྩེ་ཚེན་གླུགས་རྗེའི་གྲོང་ནས་གཟུགས་ཀྱི་སྐྱེད། མོས་པའི་སློང་དང་མཚམས་པར་རྣམ་རོལ་ཏེ།

DÖ NE DAM TSHIG YE SHE YER ME KYANG / TSE CHEN THUG JE'I LONG NE ZUG KYI KUR / MÖ PE'I LO DANG TSHAM PAR  
NAM RÖL TE

From the beginning your samaya and timeless awareness are one, yet your form manifests from the expanse of great love and compassion, in accordance with the mental inclinations [of beings.]

གླུགས་དམ་དབང་གིས་གནས་འདིར་གཤེགས་ནས་ཀྱང་། ལྷ་ཚོགས་པདྨ་ལྷ་བའི་གདན་སྟེང་དུ། དམ་ཚིག་དཀྱིལ་ལའོར་འདི་དང་གཉིས་མེད་བཞུགས།

THUG DAM WANG GI NE DIR SHEG NE KYANG / NA TSHOG PEMA DA WE'I DEN TENG DU / DAM TSHIG KYIL KHOR DI DANG  
NYI ME ZHUG

Compelled by your heart pledge, come here to this place and be seated, indivisibly from this samaya maṇḍala, upon a cushion of multicolored lotus and moon.

ཨོཾ་མི་དྭེ་ཤ་ས་པ་རི་ཤ་ར་བརྗ་ས་མ་ཡ་ཇ། ཇ་རྩྱི་བོ་ཉོ། ས་མ་ཡ་ཉིཏྱ་ལྷན།

OM A MI DHE WA SA PA RI WA RA VAJRA SA MA YA DZA / DZA HŪM BAM HO / SA MA YA TIṢṬHA HLAN

ཞེས་གསོལ་བས་བདེ་བ་ཅན་ནས་འོད་དཔག་མེད་གཙོ་ལའོར་དངོས་སུ་བྱོན་ནས་རང་སྐྱོམས་པའི་དམ་ཚིག་པ་དང་ལྷ་ལྷ་བཞག་ལྟར་ཐིམ་བས་གཉིས་སུ་མེད་པར་བསམ།

*Supplicating thus, think that Amitābha and retinue actually come from Sukhāvati and merge non-dually, like water pouring into water, with you, the visualized samaya being.*

མཚོད་པ་བྱིན་རླབས་ནི།

*Blessing the Offerings:*

རི་ཡི་ཁྲི། ཨོཾ་ལྷ་རྩྱི། ལན་གསུམ།

RAM YAM KHAM / OM Ā HŪM [Recite] three times.



ཨོ་སཱ་བེད་པུ་ར་པུ་ར་སུ་ར་སུ་ར་ཨ་བ་རྟེ་བྱེ་སྒྲ་དྲཱ། ཨོ་བརྗ་སྒྲ་ར་ཏ་འི། ཅེས་ལན་གསུམ་གྱིས་བྱིན་རྒྱབས་ལ།

OM SARVA VI PU RA PU RA SU RA SU RA A WAR TE BHYE SVĀ HĀ / OM VAJRA SPHA RA NA KHAM

*[Reciting] thus three times bless [the offerings.]*

རང་ཉིད་ཐུགས་རྗེ་ཚེན་པོར་གསལ་བའི་ཐུགས་ཀ་ནས་མཚོན་པའི་ལྷ་མོ་དབག་ཏུ་མེད་པ་སྒྲོས་ནས། དེ་དག་གི་ལག་ན་ཉེར་སྒྲོད་བདུན་དང་འདོད་ཡོན་ལྡན་བཟླ་བཟླ་ཤིས་རྣམས་སོགས་མཚོན་རྗེས་དབག་ཏུ་  
མེད་ཐོགས་ཤིང་མཚོན་རྗེས་རེ་རེ་ལས་ཀྱང་འདོད་དགའི་སྒྲིན་སྲུང་བསམ་གྱིས་མི་བྱབ་པ་སྒྲོས་ནས་མཚོན་པར་བསམ་ལ།

*Visualize making offerings: from the heart of yourself, visualized as the Great Compassionate One, inconceivable offering goddesses emanate, holding inconceivable offering substances, such as the seven offerings, the five sense pleasures, the auspicious substances, symbols, and so forth; and that from each of these offering substances unimagined [offering] clouds of everything desirable emerge.*

རྗེ། ཡན་ལག་བརྒྱད་དང་ལྷན་པའི་མཚོན་ཡོན་འདི། སྒྲིན་པའི་རང་བཞིན་རྒྱལ་བའི་ཞལ་དུ་འབུལ། འགྲོ་ཀུན་འབྱོར་བ་སྤུན་གསུམ་ཚོགས་ཀྱང་ཅིག།

HRI / YEN LAG GYE DANG DEN PE'I CHÖ YÖN DI / JIN PE'I RANG ZHIN GYAL WE'I ZHAL DU BÜL / DRO KÜN JOR PA PHÜN  
SUM TSHOG GYUR CHIG

HRĪ, I offer this water endowed with eight attributes, with the nature of generosity, to the mouths of the Victorious Ones. May there be perfect fortune for all beings!

དུངས་བསིལ་སྒྲོག་མེད་ཡིད་འོང་ཞབས་བསིལ་འདི། ཚུལ་ཁྲིམ་རང་བཞིན་རྒྱལ་བའི་ཞབས་དུ་འབུལ། འགྲོ་ཀུན་སྲིད་པའི་གདུང་བ་བཅིལ་གྱུར་ཅིག།

DANG SIL NYOG ME YI 'ONG ZHAB SIL DI / TSÜL THRIM RANG ZHIN GYAL WE'I ZHAB DU BÜL / DRO KÜN SI PE'I DUNG WA  
CHIL GYUR CHIG

I offer this foot-cleansing water—clear, cool, pristine, and exquisite, and with the nature of morality—to the feet of the Victorious Ones. May all beings escape from the misery of existence!

ལྷ་རྗེས་མེ་ཏོག་སྒྲ་ཚོགས་མཛེས་པ་འདི། བཟོད་པའི་རང་བཞིན་རྒྱལ་བའི་སྒྲིན་ལ་འབུལ། འགྲོ་ཀུན་མཐོ་རིས་ཡོན་ཏན་བདུན་ལྷན་ཤོག།

HLA DZE ME TOG NA TSOG DZE PA DI / ZÖ PE'I RANG ZHIN GYAL WE'I CHEN LA BÜL / DRO KÜN THO RI YÖN TEN DÜN DEN  
SHOG

I offer various beautiful celestial flowers that have the nature of patience to the eyes of the Victorious Ones. May all beings be endowed with the seven attributes of the higher realms!

ལྷན་སྐྱེས་སྐྱུར་བྱུང་བྲི་མཚོག་བདུག་སྒོས་འདི། བཙོན་འགྲུས་རང་བཞིན་རྒྱལ་བའི་ཤངས་ལ་འབྲུལ། འགོ་ཀུན་སྲིད་པའི་འཆིང་ལས་གྲོལ་བར་ཤོག།

HLEN KYE JAR JUNG DRI CHOG DUG PÖ DI / TSÖN DRÜ RANG ZHIN GYAL WE'I SHANG LA BÜL / DRO KÜN SI PE'I CHING LE  
DRÖL WAR SHOG

I offer this sweet-smelling naturally blended incense that has the nature of diligence to the noses of the Victorious Ones. May all beings become free from the bonds of existence!

གསལ་ཞིང་སྣང་བའི་རིན་ཆེན་སྒོན་མེ་འདི། བསམ་གཏན་རང་བཞིན་རྒྱལ་བའི་སྤྲལས་ལ་འབྲུལ། འགོ་ཀུན་འབྲུལ་སློ་མྱོངས་སྤྲོད་སེལ་བར་ཤོག།

SAL ZHING NANG WE'I RIN CHEN DRÖN ME DI / SAM TEN RANG ZHIN GYAL WE'I THUG LA BÜL / DRO KÜN THRÜL LO MONG  
MÜN SEL WAR SHOG

I offer this precious radiant and lustrous lamp that has the nature of meditation to the hearts of the Victorious Ones. May all beings clear away the dense darkness [of their] deluded minds!

གུར་གུམ་ལ་སོགས་ངད་ལྗན་སྤྲུལ་གྱི་ཆབ། ཤེས་རབ་རང་བཞིན་རྒྱལ་བའི་སྐྱུ་ལ་འབྲུལ། འགོ་བ་ཀུན་གྱི་ཚེས་ཉིད་ཉོགས་པར་ཤོག།

GUR GUM LA SOG NGE DEN MEN GYI CHAB / SHE RAB RANG ZHIN GYAL WE'I KU LA BÜL / DRO WA KÜN GYI CHÖ NYI TOG  
PAR SHOG

I offer fragrant medicinal elixir, saffron and the like, that have the nature of transcendent knowledge,<sup>1</sup> to the bodies of the Victorious Ones. May all beings realize the inner nature of phenomena!<sup>2</sup>

རོ་བརྒྱ་བཅུད་དང་ལྗན་པའི་ཞལ་ཟས་འདི། ཐབས་ཀྱི་རང་བཞིན་རྒྱལ་བའི་སྤྲལས་ལ་འབྲུལ། འགོ་ཀུན་ཉིད་འཛིན་ཟས་ཀྱིས་འཚོ་བར་ཤོག།

RO GYA CHÜ DANG DEN PE'I ZHAL ZE DI / THAB KYI RANG ZHIN GYAL WE'I JAG LA BÜL / DRO KÜN TING DZIN ZE KYI TSO  
WAR SHOG

<sup>1</sup> *Skt. prajñā, commonly translated as 'wisdom.'*

<sup>2</sup> *Skt. dharmatā*

I offer food endowed with the essence of a hundred tastes, with the nature of method, to the tongues of the Victorious Ones.  
May all beings be sustained by the food of samādhi!

འབྲུང་བརྒྱུད་དགོལ་སོགས་སྟོན་འཛེབས་རོལ་མོའི་ཚོགས། སྟོབས་ཀྱི་རང་བཞིན་རྒྱལ་བའི་སྟོན་ལ་འབུལ། འགྲོ་ཀུན་བྱང་ཚུབ་སེམས་དང་ལྷན་པར་ཤོག།

BÜ DUNG TRÖL SOG NYEN JEB RÖL MÖ TSOG / TOB KYI RANG ZHIN GYAL WE'I NYEN LA BÜL / DRO KÜN JANG CHUB SEM  
DANG DEN PAR SHOG

I offer harmonious musical sounds, such as those of conch shell, drum, and bell, that have the nature of power, to the ears of the Victorious Ones. May all beings be endowed with the awakening mind!

དབང་པོ་ཚིམ་བྱེད་འདོད་པའི་ཡོན་ཏན་ལ། སྟོན་ལམ་རང་བཞིན་རྒྱལ་བ་རྣམས་ལ་འབུལ། འགྲོ་ཀུན་ཟག་མེད་བདེ་བས་རོམ་པར་ཤོག།

WANG PO TSIM JE DÖ PE'I YÖN TEN NGA / MÖN LAM RANG ZHIN GYAL WA NAM LA BÜL / DRO KÜN ZAG ME DE WE NGOM  
PAR SHOG

I offer the five desirables that appease the senses and have the nature of prayer to the Victorious Ones. May all beings be satisfied by untainted bliss!

བཀྲ་ཤིས་རྟགས་དང་རྗེས་བརྒྱད་ལ་སོགས་པ། ཡེ་ཤེས་རང་བཞིན་རྒྱལ་བ་རྣམས་ལ་འབུལ། འགྲོ་ཀུན་སངས་རྒྱས་ཡོན་ཏན་ཐོབ་པར་ཤོག།

TRA SHI TAG DANG DZE GYE LA SOG PA / YE SHE RANG ZHIN GYAL WA NAM LA BÜL / DRO KÜN SANG GYE YÖN TEN THOB  
PAR SHOG

I offer the eight auspicious symbols, substances and the like, that have the nature of wisdom,<sup>3</sup> to the Victorious Ones. May all beings attain the qualities of buddhahood!

ཨོ་སར་བླ་ཇ་མེ་གླ་ས་སུ་བླ་ར་ཏ་ས་མ་ཡེ་ཨཱ་ཏཱི། ཅེས་མཚོན་དོ།

OM SARVA PŪ DZA ME GHA SA MU DRA SPHA RA ṆA SA MA YE Ā HŪṀ *Thus offer.*

<sup>3</sup> Skt. *jñāna*, 'primordial/timeless awareness'

མནལ་འབྲུལ་བ་ནི།

*Maṇḍala Offering:*

སྟོང་གསུམ་འཛིན་རྟེན་རབ་འབྱམས་ཐམས་ཅད་ཀྱི། བདག་དུ་བཟུང་དང་མ་བཟུང་དངོས་པོ་དང་། བདག་ལུས་ལོངས་སྤྱོད་བདོག་པ་ཅི་མཆིས་པ།

TONG SUM JIG TEN RAB JAM THAM CHE KYI / DAG DU ZUNG DANG MA ZUNG NGÖ PO DANG / DAG LÜ LONG CHÖ DOG PA  
CHI CHI PA

[All] owned and unowned things of the entire infinite billionfold universe, my own body, enjoyments, and all possessions,

ལྷོས་མེད་བདེ་ཆེན་ཞིང་དུ་འབྲུལ་བ་ཡིས། འགོ་ཀུན་བདག་འཛིན་རབ་ཞི་བྱང་སེམས་ལྡན། རྣམ་དག་ཞིང་དུ་ཐོག་མེད་སྐྱེ་བར་ཤོག།

TÖ ME DE CHEN ZHING DU BÜL WA YI / DRO KÜN DAG DZIN RAB ZHI JANG SEM DEN / NAM DAG ZHING DU THOG ME KYE  
WAR SHOG

I offer, without holding anything back, to the pure land of Sukhāvati. May beings' self-grasping be thereby utterly pacified, may they thus be established in the awakening mind, and may their birth in the pure land be unobstructed.

ཨོ་རྩུ་མནལ་པུ་ངེ་མེ་གྲ་ཨུ་ཏྟཱ།

OM RATNA MAṆḌALA PŪ DZA ME GHA Ā HŪM

སྒྲིབ་པོའི་ཡན་ལག་བདུན་པ་ནི།

*The Seven Branches of the Essence<sup>4</sup>*

རང་སེམས་སངས་རྒྱས་རྟོགས་པས་དོན་ལྷན་འཚེལ། རིག་སྟོང་འཛིན་མེད་སྣང་སྲིད་མཚོན་པར་འབྲུལ། གཉིས་འཛིན་འབྲུལ་སྣང་ཚོས་ཉིད་གྲོང་དུ་བཤགས།

RANG SEM SANG GYE TOG PE DÖN CHAG TSAL / RIG TONG DZIN ME NANG SI CHÖ PAR BÜL / NYI DZIN THRÜL NANG CHÖ  
NYI LONG DU SHAG

Realizing my own mind is buddha, I pay homage [on the] ultimate [level.] [Abiding within] empty awareness devoid of grasping, everything that appears and exists is offered. Deluded perceptions of dualistic grasping are confessed within the expanse of the inner nature of phenomena.

སྐྱེ་གསུམ་ལྷུན་གྱི་རྫོགས་ལ་རྗེས་ཡི་རང་། ལུགས་རྗེ་རྒྱུན་ཚད་མེད་པའི་ཚོས་འཁོར་བསྐྱོད།

KU SUM HLÜN GYI DZOG LA JE YI RANG / THUG JE GYÜN CHE ME PE'I CHÖ KHOR

I rejoice within<sup>5</sup> the [state of] the spontaneous completion of the three kāyas. The Dharma wheel of unceasing compassion [naturally] turns.

འཁོར་འདས་ཀྱན་བྱེད་རང་བཞིན་ཚོས་སྐྱར་བཞུགས། འཁོར་གསུམ་དམིགས་མེད་བྱེད་བདེའ་ཚེན་པོར་བསྐྱོད།

KHOR DE KÜN KHYAB RANG ZHIN CHÖ KUR ZHUG / KHOR SUM MIG ME KHYAB DAL CHEN POR NGO

Saṃsāra and nirvāṇa abide as all-pervasive natural dharmakāya. Within [a state of] infinite pervasiveness without any reference point of the three spheres I dedicate.

<sup>4</sup> "Essence" refers to the ultimate offering as opposed to the outer.

<sup>5</sup> Acc. to Lama Thubten Nyima, abiding within the state where the three kāyas are spontaneously completed, rejoicing naturally occurs.

བསྐྱོད་པ་བྱ་བ་ནི།

*Praise:*

སྣང་སྲིད་ཐམས་ཅད་ལྟ་དང་ཞིང་ཁམས་རང་བྱུང་ཡེ་ཤེས་ཀྱི་རོལ་པ་རུང་ཤེས་ཤིང་ངེས་ཤེས་སྐྱེས་པ་ནི་དོན་གྱི་ཕྱག་གམ་བསྐྱོད་པ་ཡིན་ལ། སྤུང་མོང་བདེ་ཙམ་དུ་ལྟ་རྣམས་ཀྱི་མཁྱེན་བརྩེ་རྣམས་གསུམ་གྱི་ཡོན་

ཉན་བྱེད་ཤིང་གྲུས་པས་འདུད་པ་ནི།

*Recognizing and giving rise to certainty [in the fact that] everything that appears and exists is the deity and the pure land, the self-arising manifestation of timeless awareness, is the actual homage and praise. The homage as a mere common gesture of recollecting and venerating the qualities of the deity's knowledge, love, and power, is as follows:*

སྲི། བདེ་ཆེན་ཞིང་དུ་ཚོས་ཀྱི་ལའོར་ལོ་བསྐྱོར། སེམས་ཅན་རྣམས་ལ་རྟག་ཏུ་སྤྱུགས་རྗེས་གཟིགས།

HRI / DE CHEN ZHING DU CHÖ KYI KHOR LO KOR / SEM CHEN NAM LA TAG TU THUG JE ZIG

HRĪ, turning the wheel of Dharma in the pure land of Sukhāvati, you unceasingly look upon sentient beings with compassion.

དམ་བཅའ་ཞལ་བཞེས་འགོ་བའི་དོན་མཛད་པའི། སྣང་མཐའ་མཉམ་བཞག་མཛད་ལ་ཕྱག་འཚལ་བསྐྱོད།

DAM CHA ZHAL ZHE DRO WE'I DÖN DZE PE'I / NANG THA NYAM ZHAG DZE LA CHAG TSAL TÖ

Homage and praise to Amitābha, who abides in equipoise and is compelled by his pledge to act for the purpose of [all] beings!

སྤྱན་རས་གཟིགས་དང་མགུ་ཆེན་ཐོབ་ལ་སོགས། རྒྱལ་སྤྲས་བྱང་སེམས་དག་བཙུག་འཚལ་བའི་ཚོགས།

CHEN RE ZIG DANG THU CHEN THOB LA SOG / GYAL SE JANG SEM DRA CHOM PHAG PE'I TSOG

To Chenrezig, Vajrapāṇi, the other bodhisattvas, the noble assembly of arhats,

བདེ་ཆེན་ཞིང་དུ་བཞུགས་པའི་ལྟ་ཚོགས་ལ། ལུས་ངག་ཡིད་གསུམ་གྲུས་པས་ཕྱག་འཚལ་བསྐྱོད། ཅེས་བསྐྱོད།

DE CHEN ZHING DU ZHUG PE'I HLA TSOG LA / LÜ NGAG YI SUM GÜ PE CHAG TSAL TÖ

and the gathering of deities abiding in Sukhāvati, I humbly pay homage and offer praise with body, speech, and mind. *Thus praise.*

བཟླས་དམིགས་ནི།

*Visualization [for the Mantra] Recitation:*

རང་ཉིད་འཇིག་རྟེན་དབང་ལྷན་གྱུག་གས་ཀ་ལུ། ཟླ་སྟེང་མི་མཐར་ཡིག་དྲུག་གཡས་སུ་བསྐོར།

RANG NYI JIG TEN WANG CHUG THUG KA RU / DA TENG HRI THAR YIG DRUG YE SU KOR

At the heart of myself, [appearing as] Chenrezig, on a moon disk is a HRĪ surrounded by the six syllable mantra that circles clockwise.

དེ་ཡི་འོད་ལས་སྒྲགས་སྟེང་དཀར་པོ་སྒྲོམ། ལྷན་གས་ཀ་ནས་ཐོན་མཁུན་བསྐྱེད་ལྷན་གས་ཀར་ཐིམ། ལྷ་གསུང་ལྷན་གས་ཀྱི་ལྷན་གས་རྗེའི་ལྷན་གས་དམ་བསྐྱུལ།

DE YI Ö LE NGAG THRENG KAR PO TRÖ / THUG KA NE THÖN DÜN KYE THUG KAR THIM / KU SUNG THUG KYI THUG JE'I THUG DAM KÜL

From it light [radiates and] a white mantra garland issues forth, emerges from my heart and dissolves into the heart of the deity visualized in front.<sup>6</sup> [Amitābha's] compassionate heart pledge of body, speech, and mind is invoked.

སྤང་མཐའི་ལྷན་གས་ཀའི་མི་མཐར་སྒྲགས་སྟེང་ལས། འོད་ཟེར་དམར་པོའི་སྒྲགས་སྟེང་ཞལ་ནས་ཐོན། རང་གི་ཞལ་ཞུགས་བྱིན་རྒྱལ་ས་དངོས་གྲུབ་ཐོབ།

NANG THA'I THUG KE'I HRI THAR NGAG THRENG LE / Ö ZER MAR PÖ NGAG THRENG ZHAL NE THÖN / RANG GI ZHAL ZHUG JIN LAB NGÖ DRUB THOB

From the mantra garland around the HRĪ at the heart of Amitābha, a red mantra garland of light emerges from his mouth, enters my mouth, and I obtain blessings and attainments.

དེ་ལྟར་རྒྱན་མི་ཆད་དུ་འཁོར་བ་ཡི། ལྷན་གས་ལས་འོད་ཟེར་ཁ་དོག་སྣ་ཚོགས་འཕྲོམ།

DE TAR GYÜN MI CHE DU KHOR WA YI / NGAG LE Ö ZER KHA DOG NA TSOG THRÖ

<sup>6</sup> The deity visualized in front is the Buddha Amitābha.

Thus [the mantra] circles continuously [between myself and Amitābha.] The multicolored light issuing from the [circling] mantra [garland]

ཕྱོགས་བརྒྱའི་སངས་རྒྱས་བྱང་སེམས་མཉེས་པར་བྱས། །ཁམས་གསུམ་སེམས་ཅན་ཀུན་གྱི་སྐྱིབ་གསུམ་སྤྱངས། །སྣོད་བཅུད་རྣམ་དག་བདེ་ཆེན་ཞིང་དུ་གྱུར།

CHOG CHÜ SANG GYE JANG SEM NYE PAR JE / KHAM SUM SEM CHEN KÜN GYI DRIB SUM JANG / NÖ CHÜ NAM DAG DE CHEN  
ZHING DU GYUR

pleases the buddhas and bodhisattvas of the ten directions, purifies the three types of obscurations of all sentient beings in the three realms, and the universe and beings transform into the pure land of Sukhāvati.

པར་བསམ་ལ། ཨོཾ་ཨ་མི་དྷེ་ཨ་རྩི། ཅེས་བརྗོད།

Visualize thus and recite: **OM A MI DHE WA HRĪ**

རྣམས་སུ་བསྐྱོམས་མེད་ཡིང་མེད་སྤྱངས། བྱང་མེད་སྣོ་འདས་ངང་ནས་བརྗོད།

At times sustain non-meditation and non-distraction, and recite within an effortless state that transcends the intellect:

ཧཱུྃ། རང་རིག་རྣམ་བཤམའ་ཡས་སྐྱ། བཟུང་འཛིན་བྲལ་བའི་སེམས་ལ་ལྟོས། རྣམ་བཤམའ་ཡས་ལོག་ན་མེད། རང་རིག་ཚོས་སྐྱོ་ངོ་མཚར་ཆེ།

HUNG / RANG RIG NANG WA THA YE KU / ZUNG DZIN DRAL WE'I SEM LA TÖ / NANG WA THA YE LOG NA ME / RANG RIG  
CHÖ KU NGO TSAR CHE

HŪṂ, innate awareness is the form of Amitābha. Look at the mind that is free of subject object duality! There is no other Amitābha than that; the dharmakāya of innate awareness is incredible.

ཨོཾ་ཨ་མི་དྷེ་ཨ་རྩི། ཅེས་གང་འགྲུབ་བརྗོད་མཐའ།

**OM A MI DHE WA HRĪ** Recite as many times as you will and in the end [recite:]



ཕྱི་བཙུག་ལྷན་མགོན་པོ་སངས་རྒྱལ་ལོད་དཔག་མེད། བཙེ་ཚེན་རྒྱལ་སྐུ་བྱང་སེམས་འཕགས་པའི་ཚོགས། ཉོན་མོངས་འགོ་ལ་ཐུགས་རྗེའི་རབ་དགོངས་ལ།  
བདག་སོགས་བདེ་ཚེན་ཞིང་དུ་འདྲེན་དུ་གསོལ།

HUNG / CHOM DEN GÖN PO SANG GYE Ö PAG ME / TSE CHEN GYAL SE JANG SEM PHAG PE'I TSOG / NYÖN MONG DRO LA  
THUG JE'I RAB GONG LA / DAG SOG DE CHEN ZHING DU DREN DU SÖL  
HÜM, transcendent conqueror, protector, Buddha Amitābha, and noble assembly of loving bodhisattvas, compassionately look  
upon us afflicted beings, and guide us to the pure land of Sukhāvati.

སློན་གྱི་ཐུགས་བསྐྱེད་དམ་བཅའ་རི་བཞིན་དུ། ཐུགས་དམ་མ་གཡེལ་ཐུགས་རྗེས་དབང་གི་ལྷ། ལས་ངན་མཐའ་ཟད་འཁོར་བ་དོང་སྐྱུག་ནས། ད་ལྟ་ཉིད་དུ་འདྲེན་པར་  
མངོན་དུ་གསོལ།

NGÖN GYI THUG KYE DAM CHA JI ZHIN DU / THUG DAM MA YEL THUG JE WANG GI HLA / LE NGEN THA ZE KHOR WA DONG  
TRUG NE / DA TA NYI DU DREN PAR DZE DU SÖL  
In accord with your past bodhichitta vows, not wavering from the sacred bond, deity with great compassion, please exhaust all  
negative karma and empty saṃsāra from its depths. At this very moment, please act as our guide!

དེ་ལྟར་གདུང་ལྷན་སྐྱེད་པོས་བརྒྱུད་བསྐྱེད་བས། ལྷ་ང་མཐའི་ཐུགས་ལས་ཐུགས་རྗེའི་ལོད་དཔག་འཕྲོས། བདག་སོགས་འགོ་བའི་སྣིང་ཁར་གཟིམ་པའི་མོད།  
DE TAR DUNG SHUG DRAG PÖ GYÜ KÜL WE / NANG THA'I THUG LE THUG JE'I Ö MAR THRÖ / DAG SOG DRO WE'I NYING  
KHAR THIM PE'I MÖ

As I, with intense devotion have thus invoked the enlightened mind, red light rays of compassion radiate from the heart of  
Amitābha and dissolve into the hearts of myself and all beings.

བདག་འཛིན་ལོག་རྟོག་འཇུག་པ་རང་སར་ཞིག། བདག་མེད་ཚོས་སྐྱེའི་དགོངས་པ་མངོན་གྱུར་བསམ། གསལ་སྣོང་འཛིན་མེད་སྣོས་བྲལ་ངང་དུ་བཞག།  
ཅེས་ཅི་གནས་སུ་མཉམ་པར་བཞག།

DAG DZIN LOG TOG THRÜL PA RANG SAR ZHIG / DAG ME CHÖ KÜ GONG PA NGÖN GYUR SAM / SAL TONG DZIN ME TRÖ  
DRAL NGANG DU ZHAG

Self-grasping, misconceptions, and delusion thereby collapse in themselves. The state of selfless dharmakāya is realized, and I rest in the nature of clarity and emptiness, free from grasping and elaboration.

*Rest in this meditation for as long as you can.*

བསྐྱོབ་ལོ།

*Dedication:*

འདི་ལྟར་རྣམ་པར་བསྐྱོམས་བཞུགས་ལས་བྱུང་བའི། བསོད་ནམས་མཐའ་ཡས་དམ་པ་གང་ཐོབ་དེས། འགོ་བ་སྐྱུག་བསྐྱེད་ལྟུང་བོར་བྱིང་བ་རྣམས། འོད་དཔག་མེད་པའི་  
གནས་རབ་ཐོབ་པར་ཤོག།

DI TAR NAM PAR GOM DE LE JUNG WE'I / SÖ NAM THA YE DAM PA GANG THOB DE / DRO WA DUG NGAL CHU WOR JING WA  
NAM / Ö PAG ME PE'I NE RAB THOB PAR SHOG

By all the limitless and sacred merit obtained through this meditation and recitation, may [all] beings drowning in the river of suffering attain the supreme state of Amitābha.

ཤིས་བརྗོད་ལོ།

*Verses of Auspiciousness:*

ཧཱུྃ་ཧྲི། ཚོས་སྐྱུ་ཀུན་ཁྱབ་མགོན་པོ་འོད་དཔག་མེད། འོངས་སྐྱུ་བརྩེ་ལྷན་རྒྱལ་སྐྱུ་སེམས་དཔའི་ཚོགས། སྐྱུ་ལ་སྐྱུ་ཉན་ཐོས་དག་བཙམ་འཁོར་བཙས་ཀྱིས། འགོ་  
རྣམས་བདེ་ཆེན་བགོད་པའི་བཀྲ་ཤིས་སྐྱེལ། ཅས་མེ་ཉག་གི་ཆར་བརྒྱལ་ཞིང་རོལ་མོ་བསྐྱོག་གོ།

HUNG HRI / CHÖ KU KÜN KHYAB GÖN PO Ö PAG ME / LONG KU TSE DEN GYAL SE SEM PE'I TSOG / TRÜL KU NYEN THÖ DRA  
CHOM KHOR CHE KYI / DRO NAM DE CHEN DRÖ PE'I TRA SHI TSÖL

HŪM HRĪ, all-pervasive dharmakāya - Protector Amitābha, saṃbhogakāyas - the loving assembly of bodhisattvas, and nirmāṇakāyas - the gathering of śhrāvakas, and arhats, together with your retainers, please endow all beings with the auspiciousness to progress to Sukhāvati. *Thus cast a rain of flowers and play instruments.*

ཅེས་པ་འདི་ནི་སེལ་པོ་འབྲི་བྱུང་བ་སྟེན་དར་རྒྱས་གླིང་ཚོས་ཚོགས་ནས་འོད་དཔག་བསྐྱེན་པ་དྲུང་ལྷུང་བསམས་སྐྱེད་བྱེད་འཆར་ལ། ཚོས་ཚོགས་སླ་མ་དོར་འཛིན་དོན་འགྲུབ་ནས་འོད་དཔག་སྐྱེད་ཐབས་དོན་  
བསྐྱེས་པ་གསལ་ཞིག་མཛད་གནང་ཡོང་བ་ཞེས་ལྷན་བསམ་བཞེས་མགར་ཚེན་རིན་པོ་ཚེར་གསོལ་བ་བཏབ་པར་རྟེན། ལྷན་བསམ་བཞེས་མགར་ཚེན་རིན་པོ་ཚེར་གསོལ་གསུང་དོན་ལྟར་སླ་མ་དགའ་དཔེ་འམ་ཚོས་མིང་ལ་  
བྱུང་བ་སྟེན་ཉི་མ་རུ་འབོད་པས་ཚོགས་བཅད་རུ་བསྐྱིགས་སྟེ་བྲིས་པ་འདིས་འགྲོ་བ་མང་པོ་བདེ་བ་ཅན་དུ་སྐྱེ་བའི་རྒྱུར་གྱུར་ཅིག།

*With the intention to engage in the Hundred Million Amitābha Mantra Recitation Retreat at the Dri Thubten Dargye Ling Dharma center in Singapore, resident Lama Ven. Dorzin Döndrup supplicated H.E. Kyabje Garchen Rinpoche that a more concise yet clear Amitābha sadhana be assembled. Due to this, Ven. Lama Gape with the Dharma name Thubten Nyima assembled these verses and wrote them down according to the words spoken by H.E. Kyabje Garchen Rinpoche. By this [virtue] may it cause innumerable beings to be born in Sukhāvati.*

སྨོན་ལམ་ནི།

*Prayer [to be born in Sukhāvati]*

ཨོ་མ་ཧོ། རོ་མཚར་སངས་རྒྱས་སྣང་བ་མཐའ་ཡས་དང་། གཡས་སུ་ངོ་བོ་བྱུགས་ཇེ་ཚེན་པོ་དང་། གཡོན་དུ་སེམས་དཔའ་མཐུ་ཚེན་ཐོབ་རྣམས་ལ།

E MA HO / NGO TSAR SANG GYE NANG WA THA YE DANG / YE SU JO WO THUG JE CHEN PO DANG / YÖN DU SEM PA THU  
CHEN THOB NAM LA

E MA HO! Marvelous! [In the center is] the Buddha [Amitābha,] Boundless Light. To his right is [Chenrezig,] the Lord of Great Compassion, and to his left is the bodhisattva [Vajrapāṇi,] the Lord of Great Power.

སངས་རྒྱས་བྱང་སེམས་དཔག་མིད་འཁོར་གྱིས་བསྐྱོར། བདེ་སྐྱིད་རོ་མཚར་དཔག་ཏུ་མིད་པ་ཡི། བདེ་བ་ཅན་ཞེས་བྱ་བའི་ཞིང་ཁམས་དེར།

SANG GYE JANG SEM PAG ME KHOR GYI KOR / DE KYI NGO TSAR PAG TU ME PA YI / DE WA CHEN ZHE JA WA'I ZHING KHAM  
DER

They are surrounded by an inconceivable assembly of buddhas and bodhisattvas. Extraordinary limitless peace and happiness is the buddha field called Bliss-Endowed.

བདག་གཞན་འདི་ནས་ཚེ་འཕོས་གུར་མ་ཐག། རྗེ་བ་གཞན་གྱིས་བར་མ་ཚོད་བ་སྲ། དེ་རུ་རྗེས་ནས་སྣང་མཐའི་ཞལ་མཐོང་ཤོག།

DAG ZHEN DI NE TSE PHÖ GYUR MA THAG / KYE WA ZHEN GYI BAR MA CHÖ PA RU / DE RU KYE NE NANG THE'I ZHAL  
THONG SHOG

When I and all beings pass from this life, may we be born there, unhindered by another saṃsāric birth. Once born there, may we behold the face of [the Buddha Amitābha,] Boundless Light.

དེ་རྣམས་བདག་གིས་སློན་ལམ་བཏབ་བ་འདི། རྩོགས་བཅུའི་སངས་རྒྱས་བྱང་སེམས་ཐམས་ཅད་གྱིས། གཤམ་མེད་འགྲུབ་པར་བྱིན་གྱིས་བརྒྱབ་ཏུ་གསོལ།

DE KE DAG GI MÖN LAM TAB PA DI / CHOG CHÜ SANG GYE JANG SEM THAM CHE KYI / GEG ME DRUB PAR JIN GYI LAB TU  
SÖL

[By the power of] all the buddhas and bodhisattvas of the ten directions, bless me that I may attain this aspiration without hindrance.

ཏདཤ། བརྩུ་གི་ཡ་ཨ་ཐ་བོ་རྟ་རྣམ་སྣ་རྣ།

TADYA THA / PAÑTSA GRI YA A WA BO DHA NĀ YA SVĀ HĀ

*At the request of Dorzin Döndrup this sadhana was translated by Ina Bieler and edited by Kay Candler.  
Translation copyright © 2011 Ina Bieler. All rights reserved.*